

DE	Geleitwort des Bischöflichen Leitungsgremiums zum XX. Weltjugendtag 2005	12
	Geleitwort des Leitungsteams zum XX. Weltjugendtag 2005 ...	13
EN	Foreword by the Diocesan Management Board to the XX World Youth Day 2005	14
	Foreword by the Organization Team for XX World Youth Day 2005	15
FR	Avant-propos du Conseil Épiscopal à l'occasion des XXe Journées Mondiales de la Jeunesse	16
	Avant-propos du Comité de Direction à l'occasion des XXe Journées Mondiales de la Jeunesse 2005	17
ES	Palabras de saludo del Consejo Directivo Episcopal de la XX Jornada Mundial de la Juventud 2005	18
	Palabras de saludo del Equipo Directivo de la XX Jornada Mundial de la Juventud 2005	19
IT	Premessa del Comitato direttivo episcopale al libretto del pellegrino per la XX Giornata Mondiale della Gioventù 2005	20
	Premessa del Comitato direttivo al libretto del pellegrino per la XX Giornata Mondiale della Gioventù 2005	21

Information

DE	Einführung	
	Freiwillige beim Weltjugendtag	24
	Das ist der Weltjugendtag	25
	Die „Tage der Begegnung in den deutschen Diözesen“	25
	Der „Tag des Sozialen Engagements“	26
	Der Stein als Symbol für soziales Engagement	27
	Gastfreundschaft	27
	Das Weltjugendtagskreuz	28
	Kreuzbewegt.	28
	Ökumene und Dialog der Religionen	29
	Umweltfreundlicher Weltjugendtag	30
	Menschen mit Behinderung	31
	Weltjugendtag mit Wirkung	32
	Vorschau Katholikentag 2006	33

Organisation & Gastgeber

	Wer organisiert den Weltjugendtag?	34
	Die katholische Kirche in Deutschland	34
	Willkommen im Erzbistum Köln	37
	Mit vollem Einsatz dabei – Jugendverbände beim Weltjugendtag	38
	Hilfswerke für die Eine Welt	38
	Kirchliche Bewegungen	41
	Ordensgemeinschaften und Jugendpastoral	42

EN	Introduction	43
	Volunteers at World Youth Day	43
	What is World Youth Day?	43
	The "Days of Encounter in the German dioceses"	44
	The "Day of Social Service"	45
	The stone as a symbol of social commitment	45
	Hospitality	46
	The World Youth Day Cross	46
	<i>Kreuzbewegt</i> . (the Moving Cross)	47
	Ecumenism and dialogue between the religions	48
	Environmentally-friendly World Youth Day	48
	People with a disability	50
	The impact of World Youth Day	50
	German Catholic Day 2006 preview	51
	Organisation and hosts	
	Who organises World Youth Day?	52
	The Catholic Church in Germany	52
	Welcome to the Archdiocese of Cologne	55
	100 percent involved – Youth associations at World Youth Day	56
	Aid agencies for the One World	56
	Church movements	59
	Orders and youth pastoral work	60
FR	Introduction	
	Volontaires participant aux Journées Mondiales de la Jeunesse	61
	Présentation des Journées Mondiales de la Jeunesse	62
	Les « Journées de rencontre dans les diocèses allemands »	62
	La « Journée d'engagement social »	63
	La pierre, symbole de l'engagement social	64
	Hospitalité	64
	La Croix des Journées Mondiales de la Jeunesse	65
	<i>kreuzbewegt</i> (Croix vivante)	65
	Œcuménisme et dialogue entre les religions	66
	Des JMJ respectueuses de l'environnement	67
	Personnes souffrant d'un handicap	69
	Les JMJ, des Journées qui font de l'effet	70
	Annonce du prochain Congrès des catholiques allemands en 2006	70
	Organisation et hôtes	
	Qui organise les Journées Mondiales de la Jeunesse?	72
	L'Église catholique en Allemagne	72
	Bienvenue dans le diocèse de Cologne	75

Les associations jeunes impliquées à fond pour les Journées Mondiales de la Jeunesse	76
Des œuvres pour un monde uni	77
Mouvements ecclésiaux	78
Ordres communautaires et pastorale des jeunes	78

ES Introducción

Los Voluntarios en la Jornada Mundial de la Juventud	80
Esto es la Jornada Mundial de la Juventud	81
Los "Días de Encuentro en las Diócesis Alemanas"	82
El "Día del Servicio Social"	82
La piedra como símbolo de compromiso social	83
Hospitalidad	83
La Cruz de la Jornada Mundial de la Juventud	84
"kreuzbewegt". (Cruz que mueve y se mueve)	85
Ecumenismo y el diálogo entre las religiones	86
Una Jornada Mundial de la Juventud que protege el medio ambiente	86
Personas con minusvalías	88
La Jornada Mundial de la Juventud repercute	89
Una mirada al futuro: La Jornada Alemana de los Católicos 2006	90

Organización y anfitriones

¿Quién organiza la Jornada Mundial de la Juventud?	91
La Iglesia católica en Alemania	91
Bienvenidos a la arquidiócesis de Colonia	94
Participando con todo el empeño – asociaciones juveniles en la Jornada Mundial de la Juventud	95
Instituciones benéficas para "Un Sólo Mundo"	96
Movimientos eclesíasticos	97
Comunidades religiosas y pastoral juvenil	98

IT Introduzione

Volontari alla Giornata Mondiale della Gioventù	99
La Giornata Mondiale della Gioventù	99
I «giorni d'incontro nelle diocesi tedesche»	100
La «giornata dell'assistenza sociale»	101
La pietra come simbolo dell'impegno sociale	101
Ospitalità	102
La Croce della Giornata Mondiale della Gioventù	102
Kreuzbewegt (Croce viva)	105
Ecumenismo e dialogo delle religioni	105
Una GMG ecologica	106
Persone con disabilità	107

La GMG e i suoi effetti	108
Prossimamente: Katholikentag 2006	109

Organizzazione e ospitanti

Chi organizza la Giornata Mondiale della Gioventù?	110
La Chiesa cattolica in Germania	110
Benvenuti nell'Arcidiocesi di Colonia	113
Impegnati a fondo – le associazioni giovanili cattoliche e la GMG	113
Opere di assistenza per l'unico mondo	114
Movimenti ecclesiali	115
Ordini religiosi e pastorale giovanile	115

EN Programme

Information regarding the Programme Overview	120
Chronological Overview	123
August 15, 2005	123
Virgin Mary celebrations – Welcome Service with guests and hosts	123
August 16, 2005	124
Morning prayer – Starting the day with God	124
Opening Mass	125
The Welcome! Festival – The Archdiocese of Cologne welcomes its guests from all over the world	126
August 17, 2005	129
Morning prayer – Starting the day with God	129
Catechesis – discovering a deeper faith	129
Coffee, cake and concerts – the Musical Picnic	130
August 18, 2005	176
Morning prayer – Starting the day with God	176
Catechesis – discovering a deeper faith	176
Papal Welcome Ceremony	176
Bridging the World – An international festival	177
August 19, 2005	178
Morning prayer – Starting the day with God	178
Catechesis – discovering a deeper faith	178
Way of the Cross	205
August 20, 2005	209
Holy Mass in the host parishes – On the way to the Marienfeld	209
Introductory programme at Marienfeld	209
Vigil with the Holy Father	209
August 21, 2005	211
Lauds	211
Concluding Mass with the Holy Father	211

Ongoing Activities

"Be reconciled" – Reconciliation Centre	212
Cathedral Pilgrimage – "On a pilgrimage with witnesses to faith"	212
The Spiritual Center – Places of worship	214
Meeting Places	216
Friends & Angels	224
Games and sports	224
Altar servers' center	225
Exhibitions	226
Highlights for people with and without mental disabilities	232
WJT-Card	233

Service**DE Service**

Praktische Hinweise	246
Unterbringung oder „wo schlafe ich“?	250
Deutschland und Nordrhein-Westfalen (NRW)	251
Köln am Rhein – seit 2.000 Jahren international	254
Ein Blick nach Düsseldorf	256
Bon(n)jour in Bonn am Rhein	257
Idyllisch und modern: Der Rhein-Erft-Kreis	259
Das Marienfeld	260
Pressezentrum	263
Weltjugendtagszeitung	263
Aktiv dabei – Mitwirken beim Weltjugendtag	263
Sicherheit und Polizei	265
Gesundheit	267
Service-Points für Menschen mit Behinderung	269
Registrierungszentren, Info-Points und CiC-Points	271

EN Service

Practical Information	273
Accommodation or "Where will I be sleeping?"	275
Germany and North Rhine-Westphalia (NRW)	276
Cologne on the Rhine: a city of international stature for the past 2.000 years	277
A glance at Düsseldorf	279
Bon(n)jour, Bonn on the Rhine!	280
Both idyllic and modern: Rhein-Erft county	282
Marienfeld: the Marian field	285
Press Center	286
World Youth Day newspaper	286
Getting involved – Contributing to World Youth Day	287
Safety and the police	288

Health	290
Service points for people with disabilities	292
Registration centres, Info points and CIC-points	294

FR Service

Consignes pratiques	296
Hébergement: «Où vais-je dormir?»	298
L'Allemagne et la Rhénanie du Nord-Westphalie (NRW)	299
Cologne sur le Rhin, cosmopolite depuis 2 000 ans	300
Regards sur Düsseldorf	302
Bonn-sur-le-Rhin vous dit Bonjour!	303
Idyllique et moderne à la fois: le Kreis de Rhein-Erft	306
Marienfeld	307
Le centre de presse	310
Le journal des Journées Mondiales de la Jeunesse	310
Actifs et présents – Votre participation aux Journées Mondiales de la Jeunesse	311
Sécurité et police	312
Santé	314
Service-Points pour les personnes souffrant d'une infirmité ...	316
Centres d'inscription, Info-Points, Culture in the City (CIC) ...	319

ES Servicio

Indicaciones prácticas	321
Alojamientos: “¿Dónde dormir?”	323
Alemania y Renania del Norte-Westfalia (NRW)	324
Colonia a las orillas del Rin – desde hace 2.000 años un sitio internacional	326
Un retrato de Düsseldorf	328
“Bon(n)jour” en Bonn a orillas del Rin	329
Un idilio moderno: El distrito Rin-Erft	331
Marienfeld – el Campo Mariano	333
Centro de Prensa	334
Dario de la Jornada Mundial de la Juventud	334
¡Participad activamente en la Jornada Mundial de la Juventud!	335
Seguridad y policía	336
Salud	338
Puntos de servicio (Service Points) para personas con minusvalías	340
Centros de inscripción, Puntos de información (Info Points), Cultura en la ciudad (CIC)	343

IT	Servizio	
	Avvisi pratici	345
	Alloggi oppure «Dove dormirò?»	347
	La Germania e la Renania settentrionale-Vestfalia (NRW)	348
	Colonia sul Reno – città internazionale da 2000 anni	349
	La città di Düsseldorf	350
	Bon(n)jour a Bonn sul Reno	351
	Idilliaco e moderno allo stesso tempo: la regione Reno-Erft	353
	Il «Marienfeld»	354
	Centro stampa	355
	Giornale della GMG	356
	Partecipa attivamente alla GMG	356
	Sicurezza e polizia	360
	Salute	362
	Service-Point per persone con disabilità	364
	Centro d'iscrizione, Info-Point, Culture in the City (CIC)	366
DE	Die Bistümer in Deutschland	396
EN	Dioceses in Germany	396
DE	Internetseiten der (Erz-) Bistümer zum XX. Weltjugendtag 2005	397
EN	Web pages of the (Arch-)dioceses to the XX World Youth Day 2005	397
DE	Weltjugendtag A–Z	368
EN	World Youth Day A–Z	382
	WYD-Dictionary	400
DE	Dank an Partner, Beteiligte und Freunde	416
EN	Thanks to partners, friends and all those involved	419

Street Directory

Street Directory	423
Bonn	424
Düsseldorf	433
Köln	443